

**NORME  
INTERNATIONALE  
INTERNATIONAL  
STANDARD**

**CEI  
IEC**

**92-303**

Troisième édition  
Third edition  
1980-01

---

---

**Installations électriques à bord des navires**

**Partie 303:  
Matériel – Transformateurs de puissance**

**Electrical installations in ships**

**Part 303:  
Equipment – Transformers for power and lighting**

© IEC 1980 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

International Electrotechnical Commission  
Telefax: +41 22 919 0300

e-mail: [inmail@iec.ch](mailto:inmail@iec.ch)

3, rue de Varembe Geneva, Switzerland  
IEC web site <http://www.iec.ch>



Commission Electrotechnique Internationale  
International Electrotechnical Commission  
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX  
PRICE CODE

**F**

*Pour prix, voir catalogue en vigueur  
For price, see current catalogue*

## SOMMAIRE

|   | Pages |
|---|-------|
| PRÉAMBULE . . . . .                       | 4     |
| PRÉFACE . . . . .                         | 4     |
| AVANT-PROPOS . . . . .                    | 8     |
| Articles                                  |       |
| 1. Domaine d'application . . . . .        | 8     |
| 2. Prescriptions générales . . . . .      | 8     |
| 3. Disposition des enroulements . . . . . | 8     |
| 4. Bornes . . . . .                       | 8     |
| 5. Refroidissement . . . . .              | 10    |
| 6. Variation de tension . . . . .         | 10    |
| 7. Fonctionnement en parallèle . . . . .  | 10    |
| 8. Echauffements limites . . . . .        | 10    |
| 9. Essais . . . . .                       | 10    |

*Note.* — Les articles marqués d'un astérisque comportent des prescriptions qui doivent faire l'objet d'un accord entre constructeur et acheteur.

---

## CONTENTS

|                                      | Page |
|--------------------------------------|------|
| FOREWORD . . . . .                   | 5    |
| PREFACE . . . . .                    | 5    |
| INTRODUCTION . . . . .               | 9    |
| Clause                               |      |
| 1. Scope . . . . .                   | 9    |
| 2. General requirements . . . . .    | 9    |
| 3. Winding arrangement . . . . .     | 9    |
| 4. Terminals . . . . .               | 9    |
| 5. Cooling arrangements . . . . .    | 11   |
| 6. Voltage regulation . . . . .      | 11   |
| 7. Parallel operation . . . . .      | 11   |
| 8. Temperature-rise limits . . . . . | 11   |
| 9. Tests . . . . .                   | 11   |

*Note.* — Clauses marked with an asterisk contain requirements that have to be agreed between manufacturer and purchaser.

---

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

INSTALLATIONS ÉLECTRIQUES À BORD DES NAVIRES

303<sup>e</sup> partie : Matériel — Transformateurs de puissance

PRÉAMBULE

- 1) Les décisions ou accords officiels de la CEI en ce qui concerne les questions techniques, préparés par des Comités d'Etudes où sont représentés tous les Comités nationaux s'intéressant à ces questions, expriment dans la plus grande mesure possible un accord international sur les sujets examinés.
- 2) Ces décisions constituent des recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux.
- 3) Dans le but d'encourager l'unification internationale, la CEI exprime le vœu que tous les Comités nationaux adoptent dans leurs règles nationales le texte de la recommandation de la CEI, dans la mesure où les conditions nationales le permettent. Toute divergence entre la recommandation de la CEI et la règle nationale correspondante doit, dans la mesure du possible, être indiquée en termes clairs dans cette dernière.

PRÉFACE

La présente norme a été établie par le Comité d'Etudes n° 18 de la CEI: Installations électriques à bord des navires.

Elle constitue une des parties de la Publication 92 de la CEI, qui traite des installations électriques à bord des navires.

La première édition de cette publication fut publiée en 1957.

Une deuxième édition se compose de six parties; elle fut publiée en 1964 (Publication 92-1) et en 1965 (Publications 92-2, 92-3, 92-4, 92-5 et 92-6).

Cette troisième édition annule et remplace la deuxième édition, à l'exception du chapitre X de la Publication 92-3: Troisième partie: Câbles (construction, essais et installation), qui est à l'étude. (Veuillez consulter la dernière édition du Catalogue des publications.)

La série se compose des publications suivantes:

- Publications n<sup>os</sup> 92-101: Installations électriques à bord des navires,  
101<sup>e</sup> partie: Définitions et prescriptions générales.  
92-201: 201<sup>e</sup> partie: Conception des systèmes — Généralités.  
92-202: 202<sup>e</sup> partie: Conception des systèmes — Protection.  
92-301: 301<sup>e</sup> partie: Matériel — Génératrices et moteurs.  
92-302: 302<sup>e</sup> partie: Matériel — Ensembles d'appareillage.  
92-303: 303<sup>e</sup> partie: Matériel — Transformateurs de puissance.  
92-304: 304<sup>e</sup> partie: Matériel — Convertisseurs à semiconducteurs.  
92-305: 305<sup>e</sup> partie: Matériel — Batteries d'accumulateurs.  
92-306: 306<sup>e</sup> partie: Matériel — Luminaires et appareillages d'installation.  
92-307: 307<sup>e</sup> partie: Matériel — Appareils de chauffage et de cuisson.  
92-352: 352<sup>e</sup> partie: Choix et pose des câbles pour réseaux d'alimentation à basse tension.  
92-373: 373<sup>e</sup> partie: Câbles de télécommunication et câbles pour fréquences radioélectriques pour utilisation à bord des navires — Câbles souples coaxiaux utilisés à bord des navires.  
92-374: 374<sup>e</sup> partie: Câbles de télécommunication et câbles pour fréquences radioélectriques pour utilisation à bord des navires — Câbles téléphoniques pour services de communications non essentielles.  
92-375: 375<sup>e</sup> partie: Câbles de télécommunication et câbles pour fréquences radioélectriques pour utilisation à bord des navires — Câbles pour communications, commandes et mesures, d'usage général.  
92-401: 401<sup>e</sup> partie: Installation et essais après achèvement.  
92-501: 501<sup>e</sup> partie: Caractéristiques spéciales — Installation de propulsion électrique.  
92-502: 502<sup>e</sup> partie: Caractéristiques spéciales — Navires-citernes.

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

**ELECTRICAL INSTALLATIONS IN SHIPS**

**Part 303: Equipment — Transformers for power and lighting**

FOREWORD

- 1) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters, prepared by Technical Committees on which all the National Committees having a special interest therein are represented, express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the subjects dealt with.
- 2) They have the form of recommendations for international use and they are accepted by the National Committees in that sense.
- 3) In order to promote international unification, the IEC expresses the wish that all National Committees should adopt the text of the IEC recommendation for their national rules in so far as national conditions will permit. Any divergence between the IEC recommendation and the corresponding national rules should, as far as possible, be clearly indicated in the latter.

PREFACE

This standard has been prepared by IEC Technical Committee No. 18: Electrical Installations in Ships.

It forms a part of IEC Publication 92 which deals with electrical installations in ships.

The first edition of this publication was published in 1957.

A second edition consisted of six parts and was published in 1964 (Publication 92-1) and in 1965 (Publications 92-2, 92-3, 92-4, 92-5 and 92-6).

This third edition supersedes the second edition with the exception of Chapter X of Publication 92-3: Part 3: Cables (construction, testing and installation), which is under consideration. (Please see therefore the latest edition of the Catalogue of Publications.)

The series consists of the following publications:

- Publications Nos. 92-101: Electrical Installations in Ships,  
Part 101: Definitions and General Requirements.
- 92-201: Part 201: System Design — General.  
92-202: Part 202: System Design — Protection.  
92-301: Part 301: Equipment — Generators and Motors.  
92-302: Part 302: Equipment — Switchgear and Controlgear Assemblies.  
92-303: Part 303: Equipment — Transformers for Power and Lighting.  
92-304: Part 304: Equipment — Semiconductor Convertors.  
92-305: Part 305: Equipment — Accumulator (storage) Batteries.  
92-306: Part 306: Equipment — Luminaires and Accessories.  
92-307: Part 307: Equipment — Heating and Cooking Appliances.  
92-352: Part 352: Choice and Installation of Cables for Low-voltage Power Systems.  
92-373: Part 373: Shipboard Telecommunication Cables and Radio-frequency Cables — Shipboard Flexible Coaxial Cables.
- 92-374: Part 374: Shipboard Telecommunication Cables and Radio-frequency Cables — Telephone Cables for Non-essential Communication Services.
- 92-375: Part 375: Shipboard Telecommunication Cables and Radio-frequency Cables — General Instrumentation, Control and Communication Cables.
- 92-401: Part 401: Installation and Test of Completed Installation.  
92-501: Part 501: Special Features — Electric Propulsion Plant.  
92-502: Part 502: Special Features — Tankers.

- 92-503: 503<sup>e</sup> partie: Caractéristiques spéciales — Réseaux d'alimentation en courant alternatif aux tensions supérieures à 1 kV et inférieures ou égales à 11 kV.  
92-504: 504<sup>e</sup> partie: Caractéristiques spéciales — Conduite et instrumentation.  
92-504A: Premier complément à la Publication 92-504 (1974)  
Caractéristiques spéciales — Conduite et instrumentation  
Annexes — Installations particulières de conduite et d'instrumentation.  
92-505: 505<sup>e</sup> partie: Caractéristiques spéciales — Unités mobiles pour la recherche pétrolière en mer.

Des projets relatifs à la 303<sup>e</sup> partie furent discutés lors de la réunion tenue à Moscou en 1977 et furent achevés lors de la réunion tenue à Florence en 1978. À la suite de cette dernière réunion, le projet, document 18(Bureau Central)471, fut soumis à l'approbation des Comités nationaux suivant la Règle des Six Mois en juin 1979.

Les Comités nationaux des pays ci-après se sont prononcés explicitement en faveur de la publication:

|                                |                       |             |
|--------------------------------|-----------------------|-------------|
| Afrique du Sud (République d') | Chine                 | Japon       |
| Allemagne                      | Danemark              | Pays-Bas    |
| Australie                      | Egypte                | Pologne     |
| Belgique                       | Etats-Unis d'Amérique | Royaume-Uni |
| Bulgarie                       | Israël                | Suède       |
| Canada                         | Italie                | Turquie     |

*Autres publications de la CIEI citées dans la présente norme :*

- Publications n<sup>os</sup> 76: Transformateurs de puissance  
(Deuxième édition, 1969).  
76-1: Première partie: Généralités  
(Première édition, 1976).  
76-2: Deuxième partie: Echauffement  
(Première édition, 1976).  
76-4: Quatrième partie: Prises et connexions  
(Première édition, 1976).  
76-5: Cinquième partie: Tenue au court-circuit  
(Première édition, 1976).  
92-101: Définitions et prescriptions générales.  
92-401: Installation et essais après achèvement.  
119: Recommandations pour les cellules, éléments redresseurs et groupes redresseurs à semi-conducteurs polycristallins  
(Première édition, 1960).  
146: Convertisseurs à semiconducteurs.  
292: Démarreurs de moteurs à basse tension.  
292-4: Quatrième partie: Démarreurs sous tension réduite en courant alternatif: Démarreurs par autotransformateurs à deux étapes  
(Première édition, 1975).

- 92-503: Part 503: Special Features — A.C. Supply Systems with Voltages in the Range Above 1 kV up to and Including 11 kV.
- 92-504: Part 504: Special Features — Control and Instrumentation.
- 92-504A: First Supplement to Publication 92-504 (1974)  
Special Features — Control and Instrumentation  
Appendices — Specific Control and Instrumentation Installations.
- 92-505: Part 505: Special Features — Mobile Offshore Drilling Units.

Drafts for Part 303 were discussed at the meeting held in Moscow in 1977 and completed at the meeting held in Florence in 1978. As a result of the latter meeting, the draft, Document 18(Central Office)471, was submitted to the National Committees for approval under the Six Months' Rule in June 1979.

The National Committees of the following countries voted explicitly in favour of publication:

|           |             |                            |
|-----------|-------------|----------------------------|
| Australia | Egypt       | Poland                     |
| Belgium   | Germany     | South Africa (Republic of) |
| Bulgaria  | Israel      | Sweden                     |
| Canada    | Italy       | Turkey                     |
| China     | Japan       | United Kingdom             |
| Denmark   | Netherlands | United States of America   |

*Other IEC publications quoted in this standard:*

- Publications Nos. 76: Power Transformers  
(Second edition, 1967).
- 76-1: Part 1: General  
(First edition, 1976).
- 76-2: Part 2: Temperature Rise  
(First edition, 1976).
- 76-4: Part 4: Tappings and Connections  
(First edition, 1976).
- 76-5: Part 5: Ability to Withstand Short Circuit  
(First edition, 1976).
- 92-101: Definitions and General Requirements.
- 92-401: Installation and Test of Completed Installation.
- 119: Recommendations for Polycrystalline Semiconductor Rectifier Stacks and Equipment  
(First edition, 1960).
  
- 146: Semiconductor Converters.
- 292: Low-voltage Motor Starters.
- 292-4: Part 4: Reduced Voltage A.C. Starters: Two-step Auto-transformer Starters  
(First edition, 1975).

# INSTALLATIONS ÉLECTRIQUES À BORD DES NAVIRES

## 303<sup>e</sup> partie : Matériel — Transformateurs de puissance

### AVANT-PROPOS

La Publication 92 de la CEI: Installations électriques à bord des navires, comprend une série de normes internationales pour les installations électriques à bord des navires pour la navigation maritime, incorporant les règles de bonne pratique et coordonnant entre elles, dans la mesure du possible, les prescriptions existantes.

Ces normes constituent un code pour l'interprétation pratique et l'amplification des dispositions de la Convention internationale pour la sauvegarde de la vie humaine en mer, un guide pour l'établissement des futures réglementations susceptibles d'être rédigées et un exposé de la pratique en vigueur destiné aux propriétaires de navires, aux constructeurs de navires et aux organismes compétents.

#### 1. Domaine d'application

Cette norme est applicable, en l'absence de spécifications particulières, à tous les transformateurs pour la force, l'éclairage et les convertisseurs statiques, ainsi que, s'il y a lieu, aux transformateurs de démarrage, bobines d'équilibrage, bobines d'inductance saturables et transducteurs utilisés à bord des navires. Elle couvre aussi les transformateurs dont la puissance assignée est inférieure à 1 kVA en courant monophasé ou à 5 kVA en courant triphasé.

#### 2. Prescriptions générales

Tous les équipements visés dans le domaine d'application devront répondre aux prescriptions applicables des publications mentionnées ci-après, ainsi qu'aux prescriptions complémentaires de la présente norme et, s'il y a lieu, des autres parties de la Publication 92.

|                              |  |
|------------------------------|--|
| Publication 76 de la CEI:    | Transformateurs de puissance.  |
| Publication 76-1 de la CEI:  | Première partie: Généralités.  |
| Publication 76-2 de la CEI:  | Deuxième partie: Echauffement.   |
| Publication 76-4 de la CEI:  | Quatrième partie: Prises et connexions.  |
| Publication 76-5 de la CEI:  | Cinquième partie: Tenue au court-circuit.  |
| Publication 119 de la CEI:   | Recommandations pour les cellules, éléments redresseurs à semi-conducteurs polycristallins.                                    |
| Publication 146 de la CEI:   | Convertisseurs à semiconducteurs.  |
| Publication 292 de la CEI:   | Démarrateurs de moteurs à basse tension.   |
| Publication 292-4 de la CEI: | Quatrième partie: Démarrateurs sous tension réduite en courant alternatif: Démarrateurs par autotransformateurs à deux étapes. |



## ELECTRICAL INSTALLATIONS IN SHIPS

### Part 303 : Equipment — Transformers for power and lighting

---

#### INTRODUCTION

IEC Publication 92: Electrical Installations in Ships, forms a series of international standards for electrical installations in sea-going ships, incorporating good practice and co-ordinating as far as possible existing rules.

These standards form a code of practical interpretation and amplification of the requirements of the International Convention on Safety of Life at Sea, a guide for future regulations which may be prepared and a statement of practice for use by shipowners, shipbuilders and appropriate organizations.

#### 1. Scope

This standard is applicable to all transformers used for power, lighting and static convertors and where appropriate to starting transformers, static balancers, saturable reactors and transductors for use in ships, including single-phase transformers rated at less than 1 kVA, and three-phase transformers rated at less than 5 kVA, unless special requirements are specified.

#### 2. General requirements

All equipment referred to in the scope shall comply with the relevant requirements of the publications referred to hereinafter as well as with the additional requirements given in this standard and the other parts of IEC Publication 92 as far as applicable.

|                        |   |
|------------------------|---|
| IEC Publication 76:    | Power Transformers.   |
| IEC Publication 76-1:  | Part 1: General.  |
| IEC Publication 76-2:  | Part 2: Temperature Rise.   |
| IEC Publication 76-4:  | Part 4: Tappings and Connections.   |
| IEC Publication 76-5   | Part 5: Ability to Withstand Short Circuit.                                       |
| IEC Publication 119:   | Recommendations for Polycrystalline Semiconductor Rectifier Stacks and Equipment. |
| IEC Publication 146:   | Semiconductor Convertors.   |
| IEC Publication 292:   | Low-voltage Motor Starters.   |
| IEC Publication 292-4: | Part 4: Reduced Voltage A.C. Starters:<br>Two-step Auto-transformer Starters.     |